

La rivista Sto per gli architetti



Schizzi: Matteo Thun & Partners



[Faccia a faccia]

4 Lo abbiamo chiesto a...

Serge Schmitgen, Metaform Atelier d'Architecture, Lussemburgo, LU
 Maria Alessandra Segantini, c+s associati, Treviso, IT
 Mikolaj Kadlubowski, Grupa 5 architekci, Varsavia, PL

[Vista trasversale]

8 Casa parrocchiale a Nürtingen, DE
 9 Casa unifamiliare a Walferdingen, LU
 10 Vivere sul Monte della Trinità a Ratisbona, DE
 12 Collegio dei Gesuiti a Francoforte, DE
 13 Autolavaggio Carlovers a Graz, AT
 14 Mulino Seidl a Ismaning, DE
 16 Villa a Bilthoven, NL
 17 Villa a Lutry, CH
 18 Edificio amministrativo a Stockach, DE
 19 Bio Security a Bönen, DE
 20 Villa bioclimatica a Marsiglia, FR
 22 Mediateca a Oberkirch, DE
 23 Complesso residenziale e commerciale "Square" a Kloten, CH

KLE Architekten, Kirchheim unter Teck, DE
 morph4, Canach, LU
 Berschneider + Berschneider, Pilsach, DE
 Kissler + Effgen, Wiesbaden, DE
 form, art, Graz, AT
 Bernhard Landbrecht, Monaco, DE
 Clijsters Architectuur Studio, Amsterdam, NL
 Archilab Gabriele M. Rossi, Pully, CH
 Weber-Architekturbüro, Gosheim, DE
 Assmann Beraten+Planen GmbH, Dortmund, DE
 Jérôme Solari, Marsiglia, FR
 Wurm + Wurm Architekten, Bühl/Baden, DE
 Ernst Niklaus Fausch Architekten, Zurigo, CH

24 Complesso ad uso residenziale e commerciale a Fiume, HR

Randić & Turato, Fiume, HR

[Progetto 1]

25 Edificio industriale e amministrativo a Tainan, TW
 26 Museo Folkwang a Essen, DE

Atelier Hollein, Vienna, AT
 David Chipperfield Architects, Berlino, DE
 GSarchitects, Graz, AT

[Progetto 2]

34 Edificio commerciale e direzionale MP09 a Graz, AT

[Progetto 3]

40 Hills Place a London, GB

Amanda Levete Architects, Londra, GB

[Schizzi]

46 ClimaHotel

Matteo Thun & Partners, Milano, IT

[Sigla editoriale/Campione]

50

[coloured]

52 I colori della rivoluzione

Thomas Macho, Berlino, DE

[Tecnologia]

56 La grande resistenza all'urto dei sistemi di isolamento a cappotto

StoTherm Classic supera tutti i test con risultati convincenti

[Eroi di tutti i giorni]

58 Fattore comfort: l'isolamento del soffitto
 59 La molteplicità delle facciate in breve

Isolamento Sto dei sottotetti
 Il "Catalogo degli architetti Sto relativo alle facciate"

[Taccuino]

60 Ricostruzione di una facciata storica a Bilbao, ES

Cantero Iza Arquitectos, Bilbao ES

[Terreno di gioco]

64 Przemysław Lukaszik

Medusa Group, Bytom, PL

[La faccia della città]

66 Boom edilizio sul Danubio

Ritratto architettonico della città di Bratislava, SK

[Indice]

82



Cappai e Segantini sono stati entrambi professori ospiti presso l'Università di Venezia.

Carlo Cappai, Venezia, IT



Nel 2009 è stato completato il nuovo edificio della scuola elementare di Ponzano. Le colonne disposte a V che, distanziate dalla facciata, sostengono il tetto sono l'elemento distintivo della struttura.

Piero Savarini, Venezia, IT



Le pareti dell'impianto di trattamento dell'acqua a Venezia sono realizzate in calcestruzzo rosso.

Piero Savarini, Venezia, IT

c+s associati, Treviso, IT

Maria Alessandra Segantini

Maria Alessandra Segantini è nata nel 1967 a Treviso. Si è laureata con lode, terminando il suo corso di laurea in architettura nel 1991. Nel 1994, ha aperto a Venezia con Carlo Cappai, suo compagno di università, lo studio c+s associati. Nel 2007, lo studio si è spostato a Treviso. L'architettura di c+s associati è stata premiata più volte ed è stata oggetto di articoli pubblicati in diverse riviste del settore di calibro internazionale.

Spesso, noi architetti, ci troviamo di fronte al compito di rigenerare vecchi edifici e ridonargli nuova vita grazie alle nostre idee. Nella maggior parte dei casi, senza un intervento complesso è impossibile adeguare gli edifici esistenti alle esigenze contemporanee di utilizzo. Se osserviamo la questione in modo superficiale, questo tipo di lavoro appare impensabile, come se agli architetti si lasciasse una libertà di movimento molto limitata o si ponessero vincoli notevoli alla loro creatività. In realtà, la nostra attenzione si focalizza su un aspetto che, certamente, ha rivestito un ruolo durante la fase di progettazione di edifici nuovi, ma che, durante la costruzione, è posto chiaramente in primo piano: la ricerca. Per noi è importante condurre un'accurata analisi storica dell'edificio, in cui si tratta, soprattutto, della "storia della vita" che la costruzione ha da raccontare. Con grande accuratezza, documentiamo i vari usi che l'edificio ha avuto fino al momento presente, gli elementi aggiunti e ricostruiti, i materiali e le tecniche di lavoro. Ciascuna caratteristica proveniente da epoche diverse è registrata. Inoltre, è per noi interessante il contesto in cui l'edificio è sorto, ovvero le caratteristiche geotopo-

grafiche, il significato storico, gli aspetti culturali e perfino le opinioni della società sulla sua costruzione. Risultato di tale indagine è un dialogo tra passato e presente e, allo stesso tempo, il fondamento per il nostro progetto. Cerchiamo di costruire questo dialogo anche quando concepiamo nuovi edifici, senza poter attingere alla "storia di vita" di una costruzione esistente. Per descrivere questo processo, ci piace utilizzare il termine "traduzione", anche se non è specifico dell'architettura. Una citazione del filosofo Edouard Glissant spiega chiaramente quello che per noi è importante: "Ogni traduzione suggerisce, nel passaggio stesso che compie da una lingua all'altra, la sovranità di tutte le lingue del mondo. (...) Questo vuol dire che il traduttore inventa un linguaggio necessario tra una lingua e un'altra, (...) il suo linguaggio produce l'imprevedibile". L'ideazione di un progetto definisce, di volta in volta, il linguaggio architettonico necessario. Dalla scala del territorio a quella del dettaglio, la fase dell'ideazione rappresenta la chiave per l'interpretazione. Come traduttori, al servizio del testo e della sua specificità, abbiamo il compito di mantenere l'autorità del testo originale.